

# TABLE

## 1032 Prologue

### I. LE LIVRE DU BROUILLARD

- 1 1030 1752, Rohatyn
- 2 1008 Le ressort fatidique et la maladie féminine de Katarzyna Kossakowska
  - 1006 Le sang sur les soieries
  - 1003 Les places d'honneur à la table du staroste Łabęcki
- 3 996 Asher Rubine et ses sombres pensées
  - 993 La ruche, ou la demeure de la famille Shorr de Rohatyn
  - 987 Au *Beth Midrash*
  - 983 Ienta, ou un mauvais moment pour mourir
  - 979 Ce que nous lisons dans le Zohar
  - 978 L'amulette avalée
- 4 974 Mille et pharaon
  - 971 *Polonia est paradisus Judaeorum...*
  - 968 La cure de Firlej et le berger pêcheur qui y vit
  - 957 Le révérend père Chmielowski essaie d'écrire une lettre à Mme Drużbacka
  - 955 Mme Drużbacka écrit au révérend père Chmielowski
  - 954 Mgr Sołtyk écrit une lettre au nonce apostolique
  - 949 Zelik

## II. LE LIVRE DU SABLE

- 5 942 Comment naît le monde de la fatigue de Dieu  
 937 LES RELIQUATS, OU COMMENT DE LA FATIGUE DU VOYAGE NAÎT  
 UN RÉCIT. ÉCRIT PAR NAHMAN SAMUEL BEN LEVI, RABBIN DE BUSK.  
 LA D'OÙ JE VIENS  
 931 MA JEUNESSE  
 925 LA CARAVANE, OU COMMENT JE RENCONTRAI REB MORDKE  
 923 MON RETOUR EN PODOLIE ET UNE VISION ÉTRANGE  
 921 L'EXPÉDITION À SMYRNE AVEC MORDEKHAÏ INDUITE PAR UN RÊVE  
 DE CROTTE DE BÉQUES
- 6 915 Un invité étranger à la noce en bas blancs et sandales  
 913 Le récit de Nahman où il est question de Jakób  
 pour la première fois  
 906 L'école d'Isohar, ou qui Dieu est-il vraiment. Suite du récit  
 de Nahman ben Levi de Busk  
 901 À propos de Jakób le rustre et des impôts  
 897 Comment Nahman se révèle à Nahman. Autrement dit,  
 de la graine d'obscurité et du pépin de lumière  
 895 Les cailloux et le Fuyard au visage épouvantable  
 891 Comment Nahman rejoint Ienta et s'endort  
 au pied de son lit  
 885 Suite des voyages de Ienta dans le temps  
 882 Les terribles conséquences de la disparition d'une amulette  
 880 Ce dont parle le Zohar  
 878 Le récit de Pesele: le bouc de Podhajce et l'herbe étrange  
 876 Le Révérend Père Chmielowski écrit une lettre  
 à Mme Drużbacka
- 7 873 L'histoire de Ienta
- 8 857 Du miel, mais point trop n'en faut, ou l'enseignement  
 à l'école d'Isohar, à Smyrne, en pays turc
- 855 LES RELIQUATS. CE DONT NOUS NOUS OCCUPONS À SMYRNE  
 EN L'AN JUIF 5511 ET COMMENT NOUS AVONS RENCONTRÉ  
 MOLIWDA, MAIS AUSSI QUE LE SOUFFLE EST COMME UNE AIGUILLE,  
 IL TROUVE LE MONDE
- 9 843 Le mariage à Nikopol, le secret sous le baldaquin  
 et les avantages à être un étranger  
 835 À Craiova. Le commerce aux jours de fête et Herszele  
 confronté au dilemme des merises  
 828 La perle et Chana
- 10 825 Qui est celui qui cueille des herbes sur le mont Athos?
- 11 815 Comment Moliwda-Kossakowski rencontre Jakób  
 dans la ville de Craiova  
 812 L'histoire de Monsieur Moliwda, Son Altesse Antoni  
 Kossakowski au blason *Corvinus*, dit Korwin  
 808 Ce qui attire les gens entre eux et quelques mises au point  
 sur la transmigration des âmes  
 803 Le récit de Jakób sur la bague  
 800 LES RELIQUATS. CE QUE NOUS AVONS VU CHEZ LES BOGOMILES  
 DE MOLIWDA
- 12 794 L'expédition de Jakób sur la tombe de Nathan de Gaza  
 793 Comment Nahman suit Jakób à la trace  
 788 Comment Jakób se mesure à l'Antéchrist  
 785 Le *Ruah ha-Kodesh*, ou quand le souffle descend en l'homme  
 781 Pourquoi Salonique n'aime pas Jakób  
 778 LES RELIQUATS. LE SORTILÈGE SALONICIEN ET LA MUE DE JAKÓB  
 773 LES RELIQUATS. LE DÉPLACEMENT DES TRIANGLES  
 770 LA RENCONTRE DE JAKÓB AVEC SON PÈRE À ROMAN, LE STAROSTE  
 ET LE VOLEUR  
 766 La danse de Jakób

## III. LE LIVRE DU CHEMIN

- 13 760 La chaleur du mois de décembre 1755, ou mois de Tevet 5516. Le pays de Polin et l'épidémie de Mielnica  
 757 Ce que voient les yeux avertis d'espions en tous genres  
 752 «Il y a trois choses qui me dépassent, et même quatre que je ne comprends.» Livre des Proverbes 30, 18  
 747 La garde rapprochée du Maître  
 745 LES RELIQUATS DE NAHMAN DE BUSK ÉCRITS EN CACHETTE DE JAKÓB  
 742 Les mystérieuses célébrations de Lanckorun et l'hostilité d'un regard  
 739 Comment Gerszom s'empara des dissidents  
 738 Gitla demoiselle Pinkas, princesse polonaise  
 735 Pinkas et son grand désespoir
- 14 733 L'évêque de Kamieniec Mgr Mikołaj Dembowski inconscient de la fugacité de sa présence dans l'affaire  
 727 Le père Benedykt Chmielowski défend sa bonne renommée chez l'évêque  
 722 Ce qu'écrivit Elżbieta Drużbacka au révérend père Chmielowski en février 1756 de Rzemień-sur-Wisłoka  
 721 Le révérend père Chmielowski à Elżbieta Drużbacka  
 718 Ce que Pinkas inscrit et ce qu'il occulte à jamais  
 714 Le *seder ha-herem* ou la mise en place de l'exclusion  
 712 Ienta, qui est toujours présente, voit tout  
 708 Mgr Mikołaj Dembowski, évêque de Kamieniec, écrit une lettre au nonce apostolique Niccolò Serra à laquelle son secrétaire ajoute ceci ou cela de lui-même  
 704 Mgr Dembowski écrit à Mgr Sołtyk  
 701 Au même moment...  
 700 Comment se réalisent les méchantes prophéties de la marâtre de Gitla

- 15 698 À Kamieniec, l'ancien minaret devient une colonne pour la Sainte Mère de Dieu  
 694 À quoi réfléchit Mgr Dembowski tandis qu'on le rase  
 691 Les deux natures de Haya  
 687 Les formes des nouvelles lettres  
 685 Krysa et ses plans d'avenir
- 16 682 L'année 1757, ou comment sont établies certaines vérités séculaires au débat de Kamieniec en Podolie pendant l'été  
 679 L'autodafé des talmuds  
 676 Le père Pikulski explique les principes de la gématrie aux personnes de haute naissance  
 671 Mgr Dembowski, nouvellement promu archevêque de Lwów, se prépare à partir  
 667 La vie de Ienta, morte en hiver de l'an 1757, autrement dit l'année où le Talmud fut brûlé, peu avant que ne le soient les livres de ceux qui le brûlèrent  
 661 Les aventures d'Asher Rubine avec la lumière. Celles de son grand-père avec le loup  
 657 La princesse polonaise dans la maison d'Asher Rubine  
 655 Comment les circonstances peuvent réussir l'impossible. Katarzyna Kossakowska écrit à Mgr Kajetan Sołtyk  
 653 *Pompa funebris*. 29 janvier de l'an 1758  
 650 Le sang versé et les sangsues affamées  
 647 Mme Elżbieta Drużbacka écrit au révérend père Chmielowski, ou de la perfection des formes imprécises  
 645 Benedykt Chmielowski, le révérend père doyen, écrit à gente dame Elżbieta Drużbacka  
 643 Un invité inattendu arrive chez le père Chmielowski de nuit  
 642 Le gouffre aux formes de la lettre *Aleph*
- 17 639 LES RELIQUATS. MES PROBLÈMES DE CŒUR  
 635 COMMENT, À GIURGIU, NOUS POUSSIONS JAKÓB À RENTRER EN POLOGNE

- 623 Le père Benedykt sarcle l'ansérine blanche  
 620 Le pèlerin  
 618 Le récit du pèlerin. Le purgatoire juif  
 614 Comment des cousins vont faire front commun  
     pour partir à la guerre  
 606 Moliwda se met en route et contemple le royaume des gens  
     sans attaches  
 602 Moliwda devient l'émissaire d'une affaire difficile  
 598 De l'utilité et de l'inutilité de la vérité, mais aussi des tirs  
     de mortiers comme moyen de communication  
 593 Katarzyna Kossakowska, la palatine de Kamieniec,  
     écrit à Mgr Łubieński, évêque de Lwów et sénateur  
     de la *Respublica*  
 591 Le père Gaudenty Pikulski écrit à Mgr Łubieński,  
     évêque de Lwów et sénateur  
 590 Antoni Moliwda-Kossakowski écrit à Mgr Łubieński,  
     évêque de Lwów  
 587 Les couteaux et les fourchettes
- 18 585 Comment Iwanie, petit village sur le Dniestr,  
     devient une république  
 581 Les manches de la sainte chemise de Sabbatai Tsevi  
 578 Comment agit le toucher de Jakób  
 577 Ce dont causent les femmes en plumant les poules  
 576 Qui sera dans le cercle féminin  
 574 À Iwanie, le regard ombrageux de Chana perçoit les détails  
 572 La visite de Moliwda à Iwanie  
 563 La grâce divine qui des ténèbres crie vers la lumière  
 558 Supplique adressée à Mgr Łubieński, archevêque de Lwów  
 555 Où il est dit que le divin et le péché  
     sont durablement unis  
 552 Où il est question de Dieu  
 551 « Le meunier *broye* le grain en farine »

## IV. LE LIVRE DE LA COMÈTE

- 19 544 Une comète annonce toujours la fin du monde et fait  
     paraître la *Shekhina*  
 540 Lejbko de Glinna et la fatale odeur de vase  
 536 Où il est question des Actes contraires, du silence d'or et  
     d'autres jeux à Iwanie  
 531 L'histoire des deux tables  
 528 LES RELIQUATS. HUIT MOIS DE LA COMMUNAUTÉ DE DIEU  
     À IWANIE  
 526 DE LA DUALITÉ, TRINITÉ ET QUADRITÉ  
 521 De l'extinction des bougies  
 520 Un homme qui ne possède pas son propre lopin  
     de terre n'est pas un homme  
 518 Le mot *masztalerz*, ou l'apprentissage de la langue polonaise  
 517 Les nouveaux prénoms  
 515 Quand Pinkas descend aux enfers à la recherche de sa fille  
 510 Antoni Moliwda-Kossakowski écrit à Katarzyna Kossakowska  
 508 Katarzyna Kossakowska à Antoni Moliwda-Kossakowski  
 507 La croix et la danse dans l'abîme
- 20 505 Ce que voit lenta sous la voûte de la cathédrale de Lwów  
     le 17 juillet de l'an 1759  
 500 Le bonheur familial d'Asher  
 498 Le septième point de la disputation  
 493 Un signe secret du doigt et un autre de l'œil  
 491 Katarzyna Kossakowska écrit à Mgr Kajetan Sołtyk  
 489 Les soucis du père Chmielowski  
 486 Pinkas ne comprend pas quel péché il aurait commis  
 483 La marée humaine qui inonde les rues de Lwów  
 481 Les Majorkowicz  
 479 Nahman et son habit de bonnes actions



- 477 Les comptes du père Mikulski et la foire aux prénoms chrétiens
- 475 Ce qui arrive au père Benedykt Chmielowski à Lwów
- 470 À l'enseigne de l'imprimerie Paweł Józef Golczewski, typographe, ayant privilège de Son Altesse Royale
- 465 Les justes proportions
- 462 Le baptême
- 460 La barbe rasée de Jakób et le nouveau visage ainsi révélé
- 21 459 Comment, en automne 1759, un fléau frappe Lwów
- 452 Ce que Moliwda écrit à sa cousine Katarzyna Kossakowska
- 450 Katarzyna Kossakowska ose inquiéter les puissants de ce monde
- 448 Les ducats piétinés et la migration des grues perturbée par un couteau
- 443 LES RELIQUATS. CHEZ RADZIWIŁŁ
- 438 LES TRISTES ÉVÉNEMENTS DE LUBLIN
- 22 430 L'auberge sur la rive droite de la Vistule
- 427 Les événements de Varsovie et le nonce apostolique
- 422 Katarzyna et son activité à Varsovie
- 420 Katarzyna Kossakowska écrit à son cousin
- 418 Ce que l'on sert à la veillée de Noël chez Mme Kossakowska
- 414 Awatcha et les deux poupées
- 413 La poupée pour Salomea Łabęcka. Les récits du père Chmielowski sur la bibliothèque et le baptême solennel
- 406 Le père Gaudenty Pikulski, bernardin, interroge des naïfs
- 402 Le père Gaudenty Pikulski écrit à Mgr le Primat Łubieński
- 398 La grande tenue nobiliaire en bleu et rouge
- 396 Ce qui se passa à Varsovie quand Jakób disparut
- 394 Crachez sur ce feu
- 392 Un océan d'interrogations qui briserait le plus puissant des navires

- 23 381 Comment l'on chasse chez Hieronim Florian Radziwiłł
- 376 LES RELIQUATS. LES TROIS CHEMINS DU RÉCIT. RACONTER EST UN ACTE
- 369 Chana, décide dans ton cœur
- V. LE LIVRE DU MÉTAL ET DU SOUFRE
- 24 364 De la machine messianique et de son fonctionnement
- 363 Comment par une nuit de février 1760 Jakób arrive à Częstochowa
- 359 À quoi ressemble la prison de Jakób
- 355 Les flagellants
- 352 La sainte image qui dissimule et ne dévoile pas
- 348 Une lettre en polonais
- 347 La visite au couvent
- 341 *Upupa dicit*
- 339 Comment Jakób apprend à lire. De l'origine des Polonais
- 337 Comment Jan Wołowski et Mateusz Matuszewski sont les suivants à venir en novembre 1760 à Częstochowa
- 335 Elżbieta Drużbacka écrit au père Benedykt Chmielowski, doyen de Rohatyn, Tarnów, fêtes de la Nativité 1760
- 334 Le lourd cœur en or d'Elżbieta Drużbacka offert à la Madone Noire
- 25 331 Ienta dort sous les ailes de la cigogne
- 329 De l'aune à laquelle Ienta mesure les tombes
- 327 La lettre de Nahman Jakóbowski au Maître à Częstochowa
- 322 Les cadeaux de Besht
- 318 Un manoir en mélèze à Wojślawice et les dents de M. Zwierzchowski
- 316 Le supplice et la malédiction
- 313 Ce que prédit Haya
- 311 Édom vacille sur ses fondations

- 309 Comment l'interrègne perturbe la circulation des carrosses  
sur Krakowskie Przedmieście
- 308 Pinkas rédige les *Documenta Judaica*
- 305 Qui Pinkas rencontre au marché à Lwów
- 304 Le miroir et la simple vitre
- 298 La vie quotidienne en prison. La boîte aux enfants
- 294 Un trou dans l'abîme ou la visite de Tov et de son fils  
Chaim le Turc en 1765
- 287 Elżbieta Drużbacka écrit du couvent des bernardines  
de Tarnów sa dernière lettre au chanoine Benedykt  
Chmielowski à Firlej
- 283 Le retour à la vie de Moliwda
- 279 Des cavernes voyageuses
- 275 Les ambassades échouent. L'histoire fait le siège des remparts  
du monastère
- 268 La disparition de Dame Chana en février 1770  
et le lieu de son repos éternel
- 265 LES RELIQUATS. ÉTAT DE SIÈGE

# VI. LE LIVRE DU PAYS LOINTAIN

- 260 Ienta lit les passeports
- 255 La famille des Dobruszka à Prossnitz
- 250 La nouvelle vie à Brünn et le tic-tac des horloges
- 244 Mosze Dobruszka et le banquet du Léviathan
- 239 La maison près de la cathédrale et l'arrivée  
des demoiselles
- 233 LES RELIQUATS. COMMENT PÊCHER DES POISSONS  
EN EAU TROUBLE
- 228 LES PAROLES DU MAÎTRE
- 226 L'oiseau qui fuse de la tabatière
- 223 Mille compliments, ou le mariage de Mosze Dobruszka  
alias Thomas von Schönfeld
- 220 L'empereur et les gens de partout et de nulle part

- 216 L'ours dont rêve Awacza Frank
- 214 La grande vie
- 210 La machine qui joue aux échecs

- 27 206 Comment Nahman Piotr Jakóbowski devint ambassadeur
- 202 Le retour de Mgr Sołtyk
- 201 Ce qui se passe dans la *Havurah* du Maître à Varsovie
- 193 *Anzeige*, ou la délation
- 189 Le café au lait et ses conséquences
- 183 La hernie et les paroles du Maître
- 180 L'attirance pour les expérimentations mystérieuses  
sur la matière
- 174 Toutes les variantes de la cendre, ou comment faire de l'or  
de façon artisanale
- 173 Comment les rêves du Maître voient le monde
- 169 Franciszek Wołowski fait sa cour
- 167 Samuel Ascherbach, le fils de Gitla et d'Asher
- 28 165 Asher dans un salon de thé viennois, ou *Was ist Aufklärung?*  
1784
- 159 De l'aspect salulaire des prophéties
- 156 Des figurines en mie de pain
- 154 Le rejet de la déclaration de Franciszek Wołowski le Jeune
- 151 La dernière audience chez l'empereur
- 148 Thomas von Schönfeld et ses jeux
- 143 LES RELIQUATS. LES FILS DE JAKÓB FRANK. MOLIWDA
- 137 LES DERNIERS JOURS À BRÜNN
- 134 Moliwda à la recherche du zénith de son existence
- 129 Suite de l'histoire d'Antoni Kossakowski dit Moliwda
- 29 123 Un peuple de sauterelles s'installe  
à Offenbach-sur-le-Main
- 121 L'Isenburger Schloss et ses habitants frigorifiés

- 117 Les œufs durs et le prince Lubomirski  
 113 Comment la louve Zwierzchowska fait régner l'ordre  
 au château  
 110 Un couteau serti de turquoises  
 106 La maison de poupées  
 102 Le dangereux arôme de muscadelle et d'alcool  
 de framboises  
 96 Les grands projets de Thomas von Schönfeld  
 92 Qui est le Maître quand il n'est plus lui-même  
 88 Les péchés de Roch Frank  
 86 *Neshika*, le baiser divin  
 82 Ragots, lettres, délations, oukases et rapports  
 78 La mort de la princesse polonaise, pas à pas  
 74 Une table pour trente à Varsovie  
 72 De la vie dans sa normalité  
 69 *Heiliger Weg nach Offenbach*  
 62 Des femmes prennent un bain de pieds  
 59 LES RELIQUATS. DE LA LUMIÈRE

# VII. LE LIVRE DES NOMS

- 50 Piotr Jakóbowski et les livres de la mort  
 48 Ewa Frank sauve Offenbach du pillage napoléonien  
 46 Le crâne  
 46 Des retrouvailles à Vienne  
 45 Samuel Ascherbach et ses sœurs  
 44 La bibliothèque des frères Zaluski et le chanoine Benedykt  
 Chmielowski  
 43 Le martyr de Junius Frey  
 39 Les enfants  
 37 Une jolie petite fille joue de l'épinette  
 36 À propos d'un certain manuscrit

- 34 Les pérégrinations de *La Nouvelle Athènes*  
 33 Lenta

- 26 Note bibliographique de l'auteur  
 22 Remerciements de l'auteur  
 20 Note de la traductrice  
 18 Remerciements de la traductrice